

Н. А. Воловик, Н. А. Черток

*Донецкий национальный университет экономики и торговли имени Михаила Туган-
Барановского
Донецк, Украина
e-mail: inozmov@mail.ru*

О НЕКОТОРЫХ МЕТОДАХ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

В статье рассматривается актуальность изучения иностранных языков в современном обществе и анализируются различные методы их изучения. Авторами анализируются преимущества и недостатки каждого из методов изучения иностранных языков.

Ключевые слова: методы обучения; принципы обучения; метод погружения; грамматически-переводной метод; метод фонетических ассоциаций; коммуникативный метод.

N. A. Volovik, N. A. Chertok

*Donetsk National University of Economics and Trade named after Mikhail Tugan-
Baranovsky
Donetsk, Ukraine
e-mail: inozmov@mail.ru*

TO THE ISSUE OF IMPLEMENTING SOME EFFECTIVE METHODS OF STUDYING FOREIGN LANGUAGES

The relevance of studying foreign languages in modern society is highlighted in the given article. Various approaches and methods of studying are analyzed. The advantages and disadvantages of each method are revealed.

Key words: teaching methods; teaching principles; immersion method; grammar-translation method; phonetic association method; communicative method.

В настоящее время проблема общения граждан различных стран стала еще более актуальной вследствие разнообразных причин: политико-экономическая ситуация внутри Европейского Союза; глобальный миграционный процесс; обострение языкового вопроса. Следует подчеркнуть, что Европейский Союз, который насчитывает более 512 млн. человек – представителей разных этнических, культурных и языковых категорий происхождения, находится в стадии формирования и постоянных изменений. Поскольку народы с разной историей, культурой и традициями стремятся построить общее будущее на принципах равноправного взаимодействия национальных идей и традиций, проблема межкультурного общения приобрела особую актуальность и остроту. Владение иностранными

языками в условиях современного глобального рынка, слияния и интернационализации компаний и корпораций является одним из основных инструментов общения, совместного сотрудничества. Следует отметить, что только люди, в совершенстве владеющие иностранными языками, могут преуспеть в профессиональной деятельности при чрезвычайно высокой степени конкуренции в условиях современного рынка. Принцип сосуществования единого европейского пространства, т. е. свободное передвижение граждан, капитала и услуг, характеризуется высоким уровнем мобильности и отсутствием языковых барьеров.

Стратегия языкового образования на протяжении всей жизни обретает особое значение для целеустремленных и амбициозных людей, стремящихся самореализоваться в жизни и достичь успехов.

Достаточно очевидно, что различные возрастные категории требуют разнообразных подходов и методов обучения.

Знание языков необходимо людям в течение всей жизни: для получения полноценного образования, культурного обмена, профессионального и личного роста. Считается, что эффективно начинать обучение иностранным языкам в детском саду и в начальной школе. Преимущества раннего изучения доказаны практикой: чем меньше количество детей в группах, тем более эффективно осуществляется индивидуальный подход в обучении. Для раннего возраста при этом важными условиями являются: достаточное количество времени в программе обучения; заинтересованность детей в новой информации, их открытость, что позволяет предложить для изучения любой язык.

На среднем этапе обучения дети совершенствуют основы знаний, полученных в школе, и могут начинать изучение второго иностранного языка. Коммуникативная цель обучения при этом остается неизменной: ученики должны получить активные навыки, а не пассивные знания, достичь соответствующего уровня в чтении, аудировании, письме и устной речи одновременно с формированием общей межкультурной компетенции и способностью изучать языки как с учителем, так и самостоятельно.

В свете этого высшее образование должно сыграть немаловажную роль в достижении общественного и индивидуального многоязычия, поэтому задача каждого университета – способствовать изучению нескольких иностранных языков. Студенты должны получать возможность учиться за границей, хотя бы в течение одного семестра, получать возможность общения с носителями изучаемого языка. Желательно, чтобы преподавание всех дисциплин велось на иностранном языке. Это позволит студенту получить интенсивный тренинг языковых навыков и необходимую языковую квалификацию.

Однако не менее важной задачей является повышение качества и ис-

пользование инновационных технологий в процессе преподавания иностранного языка. Приобретает особое значение сравнительный метод обучения, который позволит учащимся, студентам или работающим проводить параллели между родным языком и иностранным, деловым стилем и разговорным, осознать сходство и различие языков и создать основу для развития перцептивного многоязычия. Задача этой статьи – систематизировать различные методы изучения иностранных языков в современном обществе, выявить преимущества и недостатки каждого из этих методов и определить их значение в процессе обучения иностранным языкам.

На протяжении многих лет при изучении иностранных языков первостепенное внимание уделялось умению читать, переводить и писать. Иными словами, использовался грамматико-переводной метод «Grammar-translation method» – метод, заимствованный из программ, разработанных для обучения так называемым «мертвым языкам» – латыни и греческому. В рамках грамматико-переводного метода целью обучения является обучение чтению и переводу текстов, преимущественно художественных, на родной язык. По этой методике владение языком – это владение грамматикой и словарем. Процесс совершенствования понимается как движение от одной грамматической схемы к следующей. Преподаватель, планирующий курс по данному методу, сначала думает о том, какие грамматические темы он хочет осветить, а затем под эти темы подбираются тексты, из которых выделяются отдельные предложения. В итоге заканчивается все переводом: сначала с иностранного языка на родной, а потом – наоборот. При данном методе содержание текста не играет особой роли, то есть имеет значение не то, что ты говоришь, а то, как ты говоришь.

На самом деле данный метод позволяет усвоить грамматику на более продвинутом уровне. Он рекомендован людям с довольно развитым логическим мышлением, для которых становится естественным воспринимать язык как совокупность грамматических таблиц.

Некоторые приемы работы с текстом стали главным достижением этого метода (анализ и перевод наиболее сложных по содержанию текстов, поиск в тексте изученного лексического и грамматического материала, установление различных аналогий с родным языком и т. д.).

Хотелось бы отметить, что этот метод имеет серьезные недостатки. Он недостаточно ориентирован на овладение языком как средством общения, даже в плане обучения чтению. Основной целью его является получение общих знаний, предполагающих развитие логического мышления в результате изучения грамматики или как общепознавательное развитие путем чтения и перевода текстов. Отрыв формы от содержания при этом является характерным и создающим серьезные предпосылки для возникновения языкового барьера, поскольку человек в процессе обучения пере-

стает выражать самого себя и начинает не говорить, а просто комбинировать слова путем понимания некоторых правил, то есть получает пассивные знания, так и не научившись общаться с носителем иностранного языка. Само собой разумеется, что для любого человека, стремящегося овладеть иностранным языком, умение свободно общаться является приоритетным.

Рассмотрим некоторые современные методы совершенствования коммуникативных способностей изучающего.

Потребность в специалистах, в совершенстве владеющих иностранным языком, привело к интенсивной разработке и дальнейшему развитию прямых методов, нацеленных на репродуктивное и рецептивное овладение языком. Хотелось бы особо выделить устный метод, более известный как метод Пальмера, который повлиял на становление лингвального и аудиовизуального метода. Г. Пальмер подчеркнул, что независимо от цели курса изучения иностранного языка, обучение стоит начинать с освоения устной речи, которой он придает решающее значение. Внимание, которое Г. Пальмер уделил устной речи, определяет и характер языкового материала. Он считает, что литературная разговорная речь, представленная аутентичными текстами, с которыми на начальном этапе лучше знакомиться только на слух, как пассивное восприятие языка является базовой. Это так называемый инкубационный период (1,5–2 месяца), на протяжении которого ученики «купаются» в речевом потоке. Они учатся воспринимать речь преподавателя, схватывая общее содержание высказываний.

В качестве основы изучения языка Г. Пальмер выдвигал заучивание, которое распространяется не только на отдельные слова, но и на словосочетания и предложения в целом. По его мнению, общее запоминание помогает избежать ошибок и освободиться от абстрактных размышлений, используя усвоенный материал в речи. Подстановочные таблицы являются хорошим инструментом для усвоения грамматических конструкций, считает Г. Пальмер.

Объединение в систему разнообразных и многочисленных упражнений, по мнению Г. Пальмера, формирует правильные навыки устной речи. Необходима определенная последовательность упражнений по мере возрастания их сложности. Подстановочные таблицы и серии вопросов вводятся в соответствии с принципом градации сложностей. Эта система обеспечивает переход от безошибочной, градуированной учебной речи, к речи творческой и свободной. Недостатком такого метода является пассивная роль обучающегося на начальном этапе, искусственное сдерживание речевой деятельности, преобладание механического заучивания, что оставляет мало места и времени для инициативной речи.

Немаловажную роль играет аудиолингвистический метод изучения иностранного языка. Это многократное повторение услышанного текста за преподавателем или фонограммой на начальном этапе позволяет на втором этапе воспроизводить пару фраз от себя. Основное внимание в этом методе сосредотачивается на структурах, обедняя лексику.

Здесь можно упомянуть способ фонетических (звуковых) ассоциаций, возникший вследствие того, что в разных частях нашей планеты слова или части слов, произносимые одинаково, имеют разное значение. Профессор Стэнфордского университета Р. Аткинсон в 70-е годы прошлого века подробно изучал ассоциации в разных языках, применив «метод ключевых слов». Преимущество данного метода заключается в том, что можно запомнить большее количество слов за один раз.

Еще во второй половине XX века некоторые лингвисты стали предлагать более интенсивные способы изучения иностранных языков. Одним из разработчиков и вдохновителем новых методик стал болгарский психотерапевт Георгий Лозанов. Его методика состояла в том, что, используя систему психологических приемов (внушение, привлечение внимания и др.), обучающиеся могли заговорить на иностранном языке за 24 дня. Создаются все предпосылки, чтобы любой человек в процессе обучения мог расслабиться, раскрыться, погрузиться в язык, чтобы его речь стала максимально приближенной к оригинальной. Поэтому этот метод и получил название суггестивного, или метода погружения. При устранении многих психологических барьеров, возникающих при обучении, создаются благоприятные условия для овладения разговорной речью. При этом методе устанавливаются и поддерживаются более доверительные отношения между обучающими и обучаемыми, что способствует успешному речевому взаимодействию. Здесь задействованы 2 плана восприятия – сознательный и подсознательный, и работают оба полушария, что дает оптимальный результат.

Ускоренное обучение иностранному языку по методу Лозанова продемонстрировало положительные результаты не только у него на родине, но и в ряде других стран.

В качестве последователей метода Лозанова можно назвать Г. Китайгородскую и О. Шехтера, но созданные ими методики ускоренного обучения иностранному языку носили лишь элементы лозановской суггестопедии. Например, Шехтер считал, что нет необходимости при этом изучать грамматику. Китайгородская также больше внимания уделяла устной речи.

Их концепции представляют собой разновидности коммуникативного метода, суть которого состоит в обучении общению через общение. Главное, по их мнению, это научить человека общаться так, чтобы его речь

была понятна собеседнику.

Основной принцип коммуникативного метода – это речевая направленность учебного процесса. В обоснование этого метода значительный вклад сделали Г. Уидоусан, У. Литлвуд (Англия), Г. Е. Пифо (Германия), Ю. Пассов (Россия).

Те, кто изучает язык по коммуникативному методу, приобретают и коммуникативные компетенции, т. е. умение пользоваться иностранным языком в зависимости от ситуации. Они обучаются общению в процессе самого общения. Поэтому все упражнения и задания должны быть коммуникативно-оправданным дефицитом информации. Использование аутентичных текстов, которые реально представлены носителями языка, и является основной и немаловажной характеристикой коммуникативного подхода. Нужно отметить, что критериями оценки являются не только правильность, но и скорость устных высказываний и техника чтения.

Стоит подчеркнуть, что коммуникативные методики не являются универсальными.

Елена Навакова отмечает, что если речевая среда отсутствует, то и навыки общения, приобретенные в ходе обучения коммуникативным методом, теряются так же быстро.

В англоязычных странах (США и Великобритании) в последние годы возникают новые методы обучения иностранным языкам, которые объединяют в себе коммуникативные и познавательные цели. Основными принципами этих методов являются: движение от целого к частному, ориентация занятий на ученика (с его индивидуальными способностями), целеустремленность и содержательность занятий, вера преподавателя в успех своих учеников.